

Inhalt

Contents

- 8 Eine Gabe des Herzens
A Gift from the Heart
Danielle Spera
- 18 „Ich stecke ein Netsuke in die Tasche und mache mich auf den Weg.“
Ein Auszug aus *Der Hase mit den Bernsteinaugen*
"I put a netsuke in my pocket and set out."
Extract from *The Hare with Amber Eyes*
Edmund de Waal
- 28 ODESSA
- 30 „... die Begründer von Reichtümern und Odessaer Anekdoten“
Die Ephrussi in Odessa
"... the creators of riches and Odessa anecdotes"
The Ephrussi in Odessa
Thomas de Waal
- 44 Der Ruf makelloser Respektabilität
Der Aufstieg des Hauses Ephrussi 1820–1900
A Reputation for Impeccable Respectability
The rise of the house of Ephrussi 1820–1900
Georg Gaugusch
- 50 FRANKREICH / FRANCE
- 52 Pariser Sammler, Kritiker und Kunstmäzen:
Charles Ephrussi
Parisian Collector, Critic, and Patron of the Arts:
Charles Ephrussi
Sara Tas
- 64 „Im Judenhass ist eine gewisse strenge Gerechtigkeit. Er kennt keine Standesunterschiede, den reichsten wie den ärmsten Juden sucht er heim.“
Der französische Antisemitismus und die Dreyfus-Affäre
"There is a certain methodical fairness in anti-Semitism. It makes no distinction on account of social status and targets rich and poor Jews alike."
French anti-Semitism and the Dreyfus affair
Gabriele Kohlbauer-Fritz
- 70 „Der Wahnsinn des Reichthums“
Maurice Ephrussi und Béatrice de Rothschild Ephrussi
"The absurdity of wealth"
Maurice Ephrussi and Béatrice de Rothschild Ephrussi
Gabriele Kohlbauer-Fritz
- 76 WIEN / VIENNA
- 78 „Eine Gabe des Herzens, um den Ruhm des Gotteshauses zu erhöhen“
Die Familie Ephrussi und die jüdische Gemeinde in Wien
"A gift from the heart to enhance the glory of the house of God"
The Ephrussi family and the Jewish community in Vienna
Gabriele Kohlbauer-Fritz
- 86 Das Palais Ephrussi in Wien
Ikonografie und Identität im historistischen Gesamtkunstwerk
Palais Ephrussi in Vienna
Iconography and identity in a historicist *Gesamtkunstwerk*
Veronika Rudorfer
- 94 „Eine einzigartige Reise“
Charles Ephrussi und Albrecht Dürer
„Un voyage inédit“
Charles Ephrussi and Albrecht Dürer
Christof Metzger
- 102 „Und als man das neue Geld einführte, erwies es sich, daß von dem Guthaben meiner Mutter in der Bank Ephrussi kaum ein paar tausend Schilling verblieben waren.“
Politische und ökonomische Krisen und das Anwachsen des Antisemitismus in der Zwischenkriegszeit
"And after the introduction of the new currency my mother's balance at the Ephrussi Bank turned out to amount to not more than a couple of thousand schillings."
Political and economic crises and the rise of anti-Semitism in the interwar years
Gabriele Kohlbauer-Fritz

- 112 „... von der Gestapo zugewiesene Masse Ephrussi“
„Arisierung“ und Zerstreuung eines Familienbesitzes
durch den NS-Staat
“... Ephrussi lot assigned by the Gestapo”
“Aryanization” and dispersion of the family assets
by the Nazi state
Tom Juncker
- 120 „Es besteht nun grosse Gefahr, dass die kunsthistorisch
wertvollen Gegenstände sowie Bücher verschleppt werden.“
Die geraubte Bibliothek des Viktor Ephrussi
“There is now a great concern that the valuable art objects
and books will disappear.”
The looting of Viktor Ephrussi’s library
Tom Juncker
- 124 Wer kennt Anna? Zeithistorische archäologische
Spurensuche zum Hasen mit den Bernsteinaugen
Who Is Anna? Historical and archaeological search for the
hare with amber eyes
Oliver Rathkolb
- 130 „... keine Bedenken mehr, dass die Firma Ephrussi
sich in Hinkunft als arische Firma bezeichne“
Das Bankhaus Ephrussi & Co. von seiner Gründung
bis zur „Arisierung“ 1938
“... no further impediment to designating Ephrussi
in future as an Aryan company”
Bankhaus Ephrussi & Co. from founding to
“Aryanization” in 1938
Tom Juncker
- 138 „1939 überwiesen aus dem ehem. Besitz Ephrussi“
Die Österreichische Galerie und die Sammlung Ephrussi
“Transferred in 1939 from the former Ephrussi estate”
The Österreichische Galerie and the Ephrussi collection
Monika Mayer
- 142 „... die Sperrung des der Familie Ephrussi gehörigen Gemäl-
des [...], welches sich noch im Heeresmuseum befindet.“
Abriss zu einer unabgeschlossenen Restitution, 1945–2019
“... the painting [...] belonging to the Ephrussi family [...] currently
in the Museum of Military History would be barred from export.”
Contours of an incomplete restitution, 1945–2019
Tom Juncker
- 150 KÖVECSES
- 152 „Es ist kein Schloß [...]. Eigentlich ist es nur eine
Jagdhütte. Aber es ist auch ein Hort der Freiheit.“
Kövecses – Sommerfrische und Fluchtort
“It’s not a *Schloss* [...]. It’s a shooting-box really.
But it’s also Liberty Hall.”
Kövecses — summer vacations and refuge
Gabriele Kohlbauer-Fritz
- 160 EXIL / EXILE
- 162 „Good for Single Journey“
Exil und Neubeginn für die Familie Ephrussi-de Waal
in Großbritannien
“Good for Single Journey”
Exile and new start for the Ephrussi-de Waal
family in Great Britain
Tom Juncker
- 168 „Der strahlende Himmel Spaniens hat sie zur
Malerei inspiriert“
Gisela Ephrussi Bauer in Spanien und im Exil in Mexiko
“The radiant Spanish sky inspired her to paint”
Gisela Ephrussi Bauer in Spain and in exile in Mexico
Gabriele Kohlbauer-Fritz
- 176 „Officer was born and reared in Vienna, Austria“
Rückkehr von Iggie und Rudolph Ephrussi nach Europa als
Soldaten der U.S. Army
“Officer was born and reared in Vienna, Austria”
Return to Europe of Iggie and Rudolph Ephrussi as soldiers
in the US Army
Tom Juncker
- 186 ANHANG / APPENDIX
- 188 Dank / Acknowledgements
- 189 Leihgeberinnen und Leihgeber / Lenders
- 190 Abkürzungsverzeichnis / List of Abbreviations
- 191 Autorinnen und Autoren / Authors
- 194 Bibliografie / Bibliography
- 195 Endnoten / Endnotes
- 216 Impressum / Imprint